

Hindi transcript:

Q. What's your hometown like?

मेरा शहर पटियाला है, जो के पंजाब में है। और पटियाला पंजाब का बहुत ही महत्वपूर्ण हिस्सा शहर है। चण्डीगढ़, जो capital है पंजाब का, उसके नज़दीक है पटियाला। और पटियाला की history तकरीबन 300 साल पुरानी है। पटियाला को एक... पटियाला को बाबा आला ने establish किया था और तब से पटियाला उस region में बहुत ही important city, शहर माना जा रहा... माना जाता है।

पटियाला अपनी कई चीज़ों के लिए बहुत मशहूर है, जैसे के पटियाला जूती, पटियाला परांदा, पटियाला का नाड़ा, और सबसे ज़्यादा मशहूर है वो अपनी पटियाला peg के लिए जो कि पूरा ग्लास full of wine होता है। और हर कोई उस... ऐसे peg को पटियाला peg कहता है। उसके अलावा पटियाला की बहुत ही महत्वपूर्ण जगह है पंजाब में क्योंकि पटियाला पंजाब का educational center है। वहाँ पे बहुत सारे colleges हैं – महिन्द्रा कॉलेज, Government College for Girls, Medical College, Thapar Institute, and of course Punjab University भी है।

पटियाला के लोग, on average, नौकरी-पेशा लोग हैं, ज़्यादा वहाँ पे industries नहीं हैं क्योंकि पटियाला main road पे नहीं... highway पे नहीं है तो वहाँ पे लोग ज़्यादातर नौकरी-पेशा हैं और ज़्यादातर लोग banks में काम करते हैं या electricity board में काम करते हैं और... क्योंकि middle class city है, इसलिए values भी middle class हैं पर उसके... , उसके अलावा शहर बहुत ही vibrant है और लोग बहुत ही हँसमुख हैं। आपको पटियाला में हर चीज़ मिल जाएगी – कुछ भी आपको चाहिए वहाँ पे मिल जाएगा। लोग काफ़ी forward looking भी हैं एक तरह से। शिक्षा को बहुत महत्व देते हैं। और... और उसके अलावा बहुत ही outgoing लोग हैं, बहुत ही हँसमुख और बहुत ही simple भी हैं।

इसलिए पटियाला मुझे बहुत पसंद है। जब भी मन करता है, मैं चली जाती हूँ वापस घर। वहाँ पे मेरे parents भी रहते हैं तो मेरा शहर है और मुझे बहुत पसंद है।

English translation:

My city is Patiala which is in Punjab, and Patiala is a very important city of Punjab. Chandigarh, which is the capital of Punjab, Patiala is close to it. And the history of Patiala is almost 300 years long. Patiala was ... Patiala was established by Baba Ala and since then Patiala is being regarded ... is regarded a highly important city of that region.

Patiala is famous for its many things, such as the Patiala *juti*,¹ Patiala *paranda*,² Patiala *nada*³ and [it] is most famous for its Patiala peg, which is a full glass of wine.⁴ Other than that Patiala has a very important ... Patiala has a very important place in Punjab because Patiala is kind of an educational center of Punjab. There are many colleges there – Mahindra College, Government College for Girls, Medical College, Thapar Institute and of course, the Punjab University is also there.

On an average, the people of Patiala are professional people, there aren't many industries there because Patiala is not on the main road ... not on the highway, so mostly the people there are professional, and mostly people work in banks or on the electricity board and ... because it is a middle-class city, the values are also middle-class but ... besides that, the city is also extremely vibrant and people are very cheerful. You will get everything in Patiala – anything that you want you will get there. People are quite forward looking as well in a way. [They] give a lot of importance to education. And ... and besides that, people are very outgoing, very cheerful and very uncomplicated as well.

That is why I like Patiala a lot. Whenever I feel like it, I go back home. My parents also live there, so it is my city and I like it very much.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Jutis* are traditional Punjabi footwear, very ornate and often, intricately embroidered.

² *Parandas* are tasseled tags for braiding hair.

³ *Nada* means drawstrings. Patiala *nada* are silken drawstrings used in clothes/bags.

⁴ The speaker makes a mistake here. A 'peg' is the Indian term for a shot of liquor, most often whiskey, but never wine or beer. A Patiala peg is a large or a double shot of whiskey, not wine as the speaker says.